Организация Объединенных Наций S/2015/669



Совет Безопасности

Distr.: General
27 August 2015
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 27 августа 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности

7 августа 2015 года Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 2235 (2015), в которой он вновь заявил о своем самом решительном осуждении любого применения любых химических отравляющих веществ, таких как хлор, в качестве химического оружия в Сирийской Арабской Республике и выразил свою решимость установить, кто несет ответственность за эти акты. В этой связи Совет сослался на Протокол о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств и Конвенцию о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, а также на резолюции 1540 (2004), 2118 (2013) и 2209 (2015) Совета.

С этой целью Совет Безопасности постановил учредить — сроком на один год с возможным продлением в будущем Советом, если он сочтет это необходимым, — совместный механизм по расследованию для выявления в максимально возможной степени лиц, организаций, групп или правительств, которые применяли химические вещества, включая хлор или любое другое химическое отравляющее вещество, в качестве оружия в Сирийской Арабской Республике, были организаторами или спонсорами их применения или каким-либо иным образом были причастны к их применению, в тех случаях, когда миссия Организации по запрещению химического оружия по установлению фактов заключит или заключила, что тот или иной конкретный инцидент в Сирийской Арабской Республике был связан или предположительно связан с применением химических веществ, включая хлор или любое другое химическое отравляющее вещество, в качестве оружия.

Действуя в соответствии с пунктом 5 резолюции 2235 (2015), я в настоящем документе представляю Совету Безопасности на утверждение рекомендации, включая элементы круга ведения, в отношении создания и работы совместного механизма Организации по запрещению химического оружия — Организации Объединенных Наций по расследованию. Настоящий документ представляется в координации с Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия.

В пункте 6 своей резолюции 2235 (2015) Совет Безопасности просил, чтобы, после того как он утвердит совместный механизм по расследованию, я по согласованию с Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия безотлагательно осуществил шаги, меры и действия, необ-



ходимые для скорейшего создания и начала работы в полную силу совместного механизма по расследованию, включая набор беспристрастных и опытных сотрудников, имеющих квалификацию и опыт, необходимые согласно кругу ведения, для полного выполнения обязанностей в соответствии с резолюцией 2235 (2015), учитывая при этом должным образом важность набора сотрудников на как можно более широкой географической основе.

Кроме того, в пункте 9 резолюции 2235 (2015) Совет Безопасности просил миссию Организации по запрещению химического оружия по установлению фактов сотрудничать с совместным механизмом по расследованию с самого начала работы этого механизма, с тем чтобы обеспечивать полный доступ ко всей информации и доказательствам, полученным или подготовленным миссией по установлению фактов, включая, в частности, медицинскую документацию, пленки и записи собеседований и документальные материалы. Миссия по установлению фактов должна препроводить все доказательства и выводы совместному механизму по расследованию. Проведя оценку этой информации, механизм может обратиться к миссии по установлению фактов с просьбой представить дополнительную информацию или может принять решение о том, что необходимы дополнительные расследования.

После принятия резолюции 2235 (2015) я поддерживал тесные контакты с Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия Ахметом Узюмджю, а сотрудники наших организаций тесно сотрудничали друг с другом для того, чтобы разработать запрошенные рекомендации и наметить план осуществления этой резолюции. На основе этих консультаций и в координации с Генеральным директором я хотел бы представить мои рекомендации, включая элементы круга ведения, для того чтобы выполнить наши соответствующие функции и обязанности в соответствии с резолюцией 2235 (2015).

Для того чтобы обеспечить работу совместного механизма по расследованию, Организация Объединенных Наций и Организация по запрещению химического оружия будут действовать каждая в своей сфере компетенции, учитывая взаимодополняющие функции каждой из этих организаций.

Генеральный директор и я согласуем дополнение к заключенному в 2001 году Соглашению о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Организацией по запрещению химического оружия. В этом дополнении будут определены формы сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Организацией по запрещению химического оружия в контексте резолюции 2235 (2015).

Совместный механизм по расследованию должен демонстрировать объективность, а его членский состав должен обеспечивать наличие всеобъемлющих, профессиональных и многодисциплинарных знаний, необходимых для выполнения мандата этой резолюции.

В координации с Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия и главами других соответствующих международных организаций, когда это необходимо, я буду осуществлять набор беспристрастных и опытных сотрудников для того, чтобы обеспечить наличие соответствующих необходимых навыков. Набор будет осуществляться на основе профессиональ-

ных знаний и опыта, и при этом будет должным образом учитываться важность набора персонала на как можно более широкой географической основе.

Я предлагаю, чтобы во главе совместного механизма по расследованию стоял независимый совет из трех человек, которым будет помогать основная группа профессионалов, разделенная на три компонента. В этой связи следует отметить, что возглавлять механизм будет помощник Генерального секретаря, который будет нести общую ответственность за работу механизма, и у этого главы механизма будут два заместителя на уровне Д-2, которые будут отвечать за работу политического компонента и, соответственно, компонента по расследованию.

Как указано выше, работу руководящего совета совместного механизма по расследованию будут поддерживать три компонента. Политический отдел, который будет базироваться в Нью-Йорке, будет обеспечивать политический анализ, консультирование по правовым вопросам, поддержание связей со средствами массовой информации и административную поддержку. Отдел по расследованиям, который будет базироваться в Гааге, будет обеспечивать химический и медицинский анализ, судебно-медицинскую экспертизу, анализ боеприпасов, проведение расследований и анализ информации. Отдел планирования и поддержки операций, который будет базироваться в Нью-Йорке, будет поддерживать политический компонент и компонент по расследованиям.

Учитывая особый характер обязанностей и условия работы совместного механизма по расследованию, я намерен в полной мере использовать возложенные на меня полномочия, в том числе в области людских ресурсов, с тем чтобы содействовать своевременному выполнению мандата этого механизма, уделяя при этом максимальное внимание обеспечению безопасности его персонала.

Что же касается функций, методов работы и сферы деятельности совместного механизма по расследованию, то он будет действовать независимым образом и будет нести ответственность за свой доклад (свои доклады).

В процессе выполнения своего мандата совместный механизм по расследованию будет в максимально возможной степени обеспечивать добросовестность и конфиденциальность своей работы, включая защиту документов и доказательств, и в то же время будет выполнять свои обязанности по представлению отчетности.

В пункте 7 своей резолюции 2235 (2015) Совет Безопасности напомнил о том, что в резолюции 2118 (2013) Совет постановил, что Сирийская Арабская Республика и все стороны в Сирии должны всесторонне сотрудничать с Организацией по запрещению химического оружия и Организацией Объединенных Наций, и подчеркнул, что это включает обязательство сотрудничать с Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия и ее миссией по установлению фактов, а также с Генеральным секретарем и совместным механизмом по расследованию. Такое сотрудничество включает обеспечение полного доступа во все пункты, ко всем лицам и материалам в Сирийской Арабской Республике, которые совместный механизм по расследованию сочтет имеющими отношение к расследованию, и в тех случаях, когда, по его мнению, имеются разумные основания полагать, что доступ является оправданным, исходя из оценки известных ему на соответствующий момент

времени фактов и обстоятельств, в том числе в районах в пределах сирийской территории, но не подконтрольных Сирийской Арабской Республике, и также включает способность механизма анализировать дополнительную информацию и доказательства, которые не были получены или подготовлены миссией по установлению фактов, но имеют отношение к мандату механизма, изложенному в пункте 5 резолюции 2235 (2015).

Миссия по установлению фактов будет продолжать работать под руководством Генерального директора Организации по запрещению химического оружия.

Совместный механизм по расследованию будет принимать меры для того, чтобы в максимально возможной степени установить лиц, организации, группы или правительства, которые применяли химические вещества, включая хлор или любое другое химическое отравляющее вещество, в качестве оружия в Сирийской Арабской Республике, были организаторами или спонсорами их применения или каким-либо иным образом были причастны к их применению, в тех случаях, когда миссия по установлению фактов заключит или заключила, что тот или иной конкретный инцидент в Сирийской Арабской Республике был связан или предположительно связан с применением химического оружия, включая хлор или любое другое химическое отравляющее вещество. В процессе выполнения своего мандата совместный механизм по расследованию будет проводить свою работу беспристрастным образом.

С этой целью совместный механизм по расследованию может осуществлять деятельность: в пунктах, где, согласно утверждениям, имело место применение химических отравляющих веществ в качестве оружия, включая пункты, имеющие непосредственное отношение к деятельности механизма, такие как больницы и станции реагирования на чрезвычайные ситуации; в любых других пунктах в Сирийской Арабской Республике, в том числе на не подконтрольных ей территориях, и в соседних и других соответствующих государствах, если он сочтет это необходимым или целесообразным.

Совместный механизм по расследованию будет поддерживать связь и координировать свою работу с правительством Сирийской Арабской Республики, оппозиционными группами и международным сообществом по своему усмотрению.

В пункте 11 резолюции 2235 (2015) Совет Безопасности просил совместный механизм по расследованию завершить свой первый доклад в течение 90 дней с даты, когда он начнет полномасштабно функционировать, и завершать подготовку последующих докладов в должное время и просил также механизм представлять указанный доклад или доклады Совету Безопасности и информировать Исполнительный совет Организации по запрещению химического оружия. Эти доклады будут препровождаться Совету Безопасности сопроводительным письмом Генерального секретаря.

Следует отметить, что работа совместного механизма по расследованию будет вестись отдельно от гуманитарной деятельности, которая обеспечивает оказание ни в чем не повинным людям, пострадавшим от конфликта, помощи, необходимой для спасения жизней, и отдельно от политического процесса, который направлен на достижение дипломатического урегулирования этого конфликта.

Совместный механизм по расследованию может иметь в Сирийской Арабской Республике незначительную представленность и командировать туда только такой персонал, присутствие которого необходимо для выполнения его функций. Организация Объединенных Наций будет оказывать поддержку командированному персоналу совместного механизма по расследованию и миссии по установлению фактов главным образом в области материально-технического обеспечения, безопасности и связи и будет поддерживать связь, административную работу и, возможно, деятельность в других областях с учетом возникающих потребностей.

Касаясь вопроса о сотрудничестве со всеми сторонами в Сирийской Арабской Республике и с государствами-членами, я отмечаю, что чрезвычайно сложный характер мандата и опасная обстановка в Сирийской Арабской Республике будут оказывать свое влияние на деятельность совместного механизма по расследованию. Поэтому успех будет зависеть от полномасштабного содействия всех сторон, включая правительство и другие стороны в Сирийской Арабской Республике.

Совместный механизм по расследованию может устанавливать контакты с любыми сторонами в Сирийской Арабской Республике и получать информацию от них.

В своей сфере ответственности Организация Объединенных Наций будет взаимодействовать с международными и региональными действующими лицами, а также с Советом Безопасности и другими заинтересованными сторонами для содействия осуществлению резолюции 2235 (2015) и связанных с ней резолюций Совета Безопасности. Твердая поддержка Советом Безопасности и ключевыми заинтересованными сторонами будет иметь огромное значение для успеха деятельности совместного механизма по расследованию.

Сирийская Арабская Республика и все стороны в этой стране должны в полной мере сотрудничать с совместным механизмом по расследованию и предоставлять полный доступ во все пункты, ко всем лицам и материалам в Сирийской Арабской Республике, которые механизм сочтет имеющими отношение к его расследованиям, а также в тех случаях, когда, по его мнению, имеются разумные основания полагать, что доступ является оправданным, исходя из оценки известных ему на соответствующий момент времени фактов и обстоятельств, в том числе в районах в пределах сирийской территории, но не подконтрольных Сирийской Арабской Республике.

Что касается сотрудничества с Сирийской Арабской Республикой и всеми сторонами в этой стране, то полный доступ как на территорию, находящуюся под контролем Сирийской Арабской Республики, так и на не подконтрольную ей территорию будет предоставляться совместному механизму по расследованию и миссии Организации по запрещению химического оружия по установлению фактов, когда это необходимо. Для того чтобы механизм мог выполнить свой мандат, всем сторонам надо будет прерывать боевые действия в тех районах, куда должен получить доступ механизм, на период его присутствия в этих районах. Это будет касаться в соответствующих случаях и миссии по установлению фактов.

Организация Объединенных Наций будет делать все возможное и будет использовать все имеющиеся в ее распоряжении средства для того, чтобы взаимодействовать со всеми сторонами в целях обеспечения выполнения этих требований, в том числе благодаря добрым услугам Специального посланника Генерального секретаря по Сирийской Арабской Республике.

С учетом исключительной сложности задач в области безопасности, которые могут ограничить средства, имеющиеся в распоряжении совместного механизма по расследованию, поддержка Советом Безопасности, государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, способными оказывать влияние на стороны в Сирийской Арабской Республике, имеет огромное значение для содействия полному выполнению всеми сторонами в Сирийской Арабской Республике своих обязанностей.

Что же касается сотрудничества с соседними государствами по просьбе совместного механизма по расследованию, то соседние государства могут оказывать поддержку и помощь для содействия его деятельности, в частности, путем предоставления информации, обеспечения безопасности и защиты этого механизма и его персонала, оборудования и документов, путем обеспечения доступа к жертвам или свидетелям, которые укрылись на их территории, а также предоставления транспорта и оказания материально-технической поддержки деятельности механизма на их территории.

Роль государств-членов также будет иметь огромное значение. Всем другим государствам-членам предлагается полностью поддержать работу совместного механизма по расследованию. В пункте 8 своей резолюции 2235 (2015) Совет Безопасности призвал все остальные государства всестороннее сотрудничать с этим механизмом, и в первую очередь предоставлять ему, а также миссии Организации по запрещению химического оружия по установлению фактов любую соответствующую информацию, которой они могут располагать, касающуюся лиц, организаций, групп или правительств, которые применяли химические вещества, включая хлор или любое другое химическое отравляющее вещество, в качестве оружия в Сирийской Арабской Республике, были организаторами или спонсорами их применения или каким-либо иным образом были причастны к их применению.

Основной персонал совместного механизма по расследованию будет финансироваться из регулярного бюджета. Дополнительные специалисты и виды деятельности будут финансироваться за счет добровольных взносов по мере появления новых потребностей. С этой целью Генеральный секретарь намерен создать целевой фонд. Механизм будет представлять донорам доклады о состоянии этого целевого фонда.

В пункте 10 резолюции 2235 (2015) Совет Безопасности просил Генерального секретаря в координации с Генеральным директором Организации по запрещению химического оружия представить доклад Совету и информировать Исполнительный совет Организации по запрещению химического оружия о достигнутом прогрессе по состоянию на дату, когда совместный механизм по расследованию приступит к своей полномасштабной деятельности, а затем представлять соответствующую информацию каждые 30 дней.

Предполагается, что ежемесячные доклады о ходе работы будут касаться обеих резолюций Совета Безопасности — 2235 (2015) и 2118 (2013).

Совместный механизм по расследованию завершит свой первый доклад в течение 90 дней со дня начала своей полномасштабной деятельности, а затем будет представлять последующие доклады по мере необходимости. Механизм будет препровождать доклад или доклады Совету Безопасности вместе с моим сопроводительным письмом и будет информировать Исполнительный совет Организации по запрещению химического оружия.

В заключение я хотел бы повторить, что перед совместным механизмом по расследованию стоит сложная задача, которая потребует поддержания постоянного тесного сотрудничества между Организацией по запрещению химического оружия и Организацией Объединенных Наций, а также поддержки Советом Безопасности, государствами-членами и основными заинтересованными сторонами.

Буду признателен Вам, если Вы немедленно доведете настоящее письмо до сведения Совета Безопасности.